

Arach

COOK *line*

ГРИЛИ ЛАВОВЫЕ

APGG-47(T/P)/PL

APGG-77(T/P)/PL

APGG-49P/PL

APGG-89P/PL

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



ОГЛАВЛЕНИЕ

- | | |
|---|--|
| 1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
И ПРАВИЛА
ТЕХНИКИ
БЕЗОПАСНОСТИ | 7. ЗАМЕНА УЗЛОВ И
КОМПЛЕКТУЮЩИ
Х |
| 3. РАЗМЕЩЕНИЕ И
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ | 8. РУКОВОДСТВО
ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ |
| 4. ПОДКЛЮЧЕНИ К
ИСТОЧНИКУ
ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ | 9. ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ |
| 5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ | 10. УТИЛИЗАЦИЯ |
| 6. СМЕНА
ИСПОЛЪЗУЕМОГО ВИДА
ГАЗА | 11. ТЕХНИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ
/ ИЛЛЮСТРАЦИИ |

ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ



Предупреждение об опасности. Ситуации,

представляющие непосредственную опасность и грозящие тяжелыми травмами или смертью. Потенциально опасные ситуации, способные привести к



тяжелым травмам или смерти.



Высокое напряжение! Осторожно! Угроза для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или

смерти



Опасность высокой температуры, несоблюдение правил техники безопасности

может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность выброса горячих продуктов, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность заземления конечностей при перемеще-

нии и/или размещении, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Предупреждение о запретах.



Запрещается выполнять любые работы посторонним лицам (включая детей, инвалидов и лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями и нарушением работы органов чувств). Запрещается неспециализированном у персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие), требующие специальной технической квалификации и допуска. Запрещается специализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией. Запрещены игры детей с оборудованием. Запрещены чистка и техническое обслуживание оборудования детьми без надзора взрослых.

Предупреждение **об**
обязательных
действиях. **Перед**
 началом любых ра-
 бот обязательно следует
 ознакомиться с
 руководством.

 Следует отключать
 подачу электроэнергии на
 оборудовании при любой
 необходимости
 выполнения действий в
 условиях полной
 безопасности.

 Обязательно
 следует
 использовать
 защитные
 очки.

 Обязательно следует
 использовать
 защитные
 пер-
 чатки.

 Обязательно следует
 использовать
 защитную
 каску.

 Обязательно
 следует
 использовать
 защитную
 обувь.

 **Иные**
предупреждения. Указания
 по правильному
 выполнению того или
 иного действия,
 несоблюдение данных
 указаний грозит
 возникновением
 опасной ситуации.

 Советы и подсказки для
 правильного
 осуществления не-
 обходимых действий

 **«Специализированный»**
пользователь (квалифици-
 рованный специалист) /
 опытный пользователь,
 допущенный к пе-
 ремещению,
 транспортировке,
 установке,
 обслуживанию,
 ре- монту и
 утилизации оборудова-
 ния.

 **«Неспециализирован-
 ный» пользователь** (поль-
 зователь с ограниченным
 кругом
 обязанностей и задач).
 Лицо, допущенное к
 эксплуата- ции
 оборудования с включенными
 предохранительными
 устрой- ствами, способное
 выполнять простые
 действия.

 Знак заземления.

 Знак подключения
 эквипотен- циального
 заземления.

  При утилизации
 отходов следует
 соблюдать дей-
 ствующие нормы.



ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1.

ВВЕДЕНИЕ / Оригинальный текст руководства. Оригинальный вариант настоящего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены исключительно для пользователей, допущенных к эксплуатации описываемого оборудования. Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями по безопасности. Особые предписания (относительно обязательных действий, запретов и опасных ситуаций) приведены в соответств-

ующей отдельной главе. Не допускается передача документа для ознакомления третьим лицам без письменного разрешения производителя. Запрещено использование текста данного документа в других публикациях без письменного разрешения производителя.

Используемые в настоящем документе чертежи, фотографии, рисунки и схемы носят исключительно иллюстративный характер и могут быть изменены. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в документ без предварительного уведомления.

ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА

Как на этапе проектирования оборудования, так и в процессе составления настоящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимодействия между пользователем и оборудованием на протяжении всего жизненного цикла последнего. ТАКИМ образом, мы надеемся, что настоящий документ будет способствовать поддержанию эффективно-сти оборудования на неизменно высоком уровне. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний поможет свести к минимуму риск причинения вреда пользователю и/или экономического ущерба.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ

Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безо-пасной

эксплуатации оборудования. Каждая глава подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием. **ПОРЯДОК ХРАНЕНИЯ ДОКУМЕНТА**

Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, яв-ляется неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться для дальнейших обращений в течение всего срока эксплуатации изделия.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

Настоящий документ рассчитан на следующие категории:

- «Специализированный» пользователь (специалист узкого профиля с допу-ском) - имеются в виду все

может быть организован курс обучения для пользователей, ответственных за эксплуатацию оборудования, в соответствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

За исключением случаев, когда контрак-том предусмотрено иное, покупатель, как правило, обязан произвести за свой счет следующие работы:

- подготовку помещений (включая строительные работы, установку фунда-ментов или прокладывание каналов при необходимости);

- подготовку нескользящего, гладкого

пользователи, допущенные к перемещению, транспор-тировке, установке, обслуживанию, ре-монту и утилизации оборудования.

- «Неспециализированный» пользо-ватель (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предо-хранительными устройствами и способ-ный осуществлять его штатное обслу-живание (чистку оборудования).

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

По специальному запросу

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

напольного покрытия;

- подготовку места установки и саму установку изделия при соблюдении размерных требований, указанных на плане размещения (схеме основания);

- подготовку вспомогательных систем в соответствии с характеристиками оборудования (сетей электро-, водо-, газоснабжения, дренажной системы);

- подготовку системы электрооборудования, отвечающей нормативным требованиям, действующим в стране установки;

- подготовку соответствующей системы освещения, отвечающей местным нормативным требованиям;

- установку предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защитного отключения, эквипотенциальные

- устройства заземления, предохранительные клапаны и т.д.) в соответствии с действующим в стране установки законодательством;

- подготовку системы заземления в соответствии с нормами, действующими в стране установки;

- при необходимости - подготовку системы смягчения воды (см. технические характеристики).

- Поддерживающая решетка для уста-

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ / Комплект поставки может различаться в зависимости от заказа.

- Оборудование
- Крышка / крышки
- Металлическая корзина / корзины

новки корзины

- Шланги и/или провода для подключения к системам энергоснабжения (только если оговорено в заказе).
- Набор для перенастройки системы подачи газа, поставляемый производителем

НАЗНАЧЕНИЕ / Это устройство предназначено для профессионального применения. Использование оборудования, описываемого в настоящем документе, считается надлежащим, если оно применяется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным. Данное оборудование предназначено для применения в определенных условиях, описанных в контракте, и в пределах предусмотренных ограничений, указанных в соответствующих пунктах. **Для обеспечения соответствия нормативным требованиям использовать только оригинальные аксессуары и запасные части, поставляемые производителем.**

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / Данное оборудование рассчитано на эксплуатацию исключительно в помещении с соблюдением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной и безопасной работы изделия необходимо обеспечить соблюдение нижеследующих требований. Оборудование должно устанавливаться в подходящем месте, в котором обеспечивалось бы удобство текущей эксплуатации, а также штатного и внеочередного обслуживания. Место установки необходимо оборудовать таким образом, чтобы обеспечивалась

надлежащая безопасность пользователя при проведении работ по техобслуживанию. Помещение должно соответствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влажность - 80 %;
- минимальная температура охлаждающей воды не менее +10°C;

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

- пол в помещении не должен быть скользким, оборудование должно стоять ровно;
 - помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации;
 - помещение должно быть оснащено для слива «серых» вод, а также выключателями и вентилями для отключения при необходимости оборудования от всех питающих коммуникаций;
 - стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контактирующие с оборудованием, должны быть огнестойкими и/или должны быть изолированы от возможных источников тепла.
- другие съемные элементы. Расходы на оплату труда технических специалистов, уполномоченных изготовителем устранить на предприятии клиента покрываемые гарантией дефекты, несет дистрибьютор. Гарантия не распространяется на все инструменты и расходные материалы, поставляемые изготовителем вместе с оборудованием. Гарантией не покрываются работы по плановому техническому обслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении первоначального покупателя. Изготовитель берет на себя ответственность за оборудование в его изначальной конфигурации.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ /

Приемочные испытания: оборудование испытано изготовителем на стадии монтажа на собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведением испытаний, передаются клиенту по его запросу.

Гарантия: гарантийный срок составляет 12 месяцев от даты, указанной на счет-фактуре, данный период продлению не подлежит. Гарантией покрываются дефектные детали, замена и транспортировка которых производится за счет покупателя. Гарантия не распространяется на электрические детали, комплектующие и любые

рации и только за оригинальные части, установленные в ходе ремонта. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за использование оборудования не по назначению, за ущерб, нанесенный в результате выполнения действий, не предусмотренных в настоящем руководстве или не разрешенных предварительно самим изготовителем.

СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ /

• При повреждении, вызванных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких повреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика по (например, по электронной почте или через интернет-сайт), а также зафиксировать происшествие в сопроводительных документах. Авторизованный специалист по установке оборудования вынесет оценку возможности дальнейшей установки в зависимости от степени повреждения. Гарантийные обязательства также теряют силу при наличии:

- Повреждений, вызванных

неправильной установкой.

• Повреждений, вызванных износом частей из-за ненадлежащего применения оборудования.

• Повреждений, вызванных применением запасных частей стороннего производителя.

• Повреждений, возникших по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия обслуживания.

• Повреждений вследствие несоблюдения требований настоящего документа.

АВТОРИЗАЦИЯ /

Под авторизацией понимается разре-

касающихся данного оборудования. Авторизация предоставляется ответственным за оборудование лицом (производителем, покупателем, лицом, ставящим свою подпись, дилером и/или владельцем помещения).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЛЛЮСТРАЦИИ / Раздел находится в конце настоящего руководства.



Любое изменение, вносимое в устройство оборудования, отражается на его работе и на уровне безопасности, а поэтому должно производиться только



техническими специалистами, предоставленными производителем, или иными специалистами, получившими его соответствующую формальную авторизацию. В

противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.

Сразу после доставки проверить целостность оборудования и его компонентов (например, шнура питания), прежде чем приступить к эксплуатации. При наличии нарушений целостности не включать оборудование, обратиться в

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

ближайший центр обслуживания.



Перед началом любых действий с оборудованием внимательно прочитайте соответствующие инструкции.



Во время эксплуатации оборудования применять соответ-

ствующие средства индивидуальной защиты. На территории ЕС действуют соответствующие директивы, касающиеся СИЗ, которые пользователь должен соблюдать во время эксплуатации оборудования. **Воздушный шум ≤ 70 дБ**



Запрещено устанавливать изделие отдельно, БЕЗ антипро- кидывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО). Исключаются версии TOP.



Перед подключением к системам питания, заземлению и канализа-

ции свериться с техническими характеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве.

 Категорически запрещается удалять или изменять информационные таблички и наклейки, имеющиеся на оборудовании.


 Входящие линии подачи питания (водопровод, газопровод, электросеть) должны быть оснащены устройствами блокировки, обеспечивающими отключение питания в каждом случае, когда требуется проведение работ в условиях полной безопасности.

 Подключение оборудования должно проводиться последовательно сначала к водопроводу и канализации, затем к газопроводу и на конец, после проверки на наличие утечек, к электросети.

 Оборудование не предназначено для применения во взрывоопасной атмосфере, поэтому его установка и эксплуатация в подобных условиях категорически запрещена.

 Размещение оборудования в сборе следует производить с учетом размерных требований и параметров установки, указанных в соответствующих главах настоящего руководства.

 Оборудование не предназначено для встраивания в стены. / Эксплуатация оборудования должна проводиться в хорошо проветриваемых помещениях. /

Сливные отверстия оборудования должны оставаться свободными (не должны засоряться или перекрываться посторонними предметами).

Газовое оборудование должно располагаться под вытяжным колпаком, технические характеристики вытяжного устройства должны соответствовать нормам, действующим в стране применения.

После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания. Неправильное подключение может стать причиной опасности.

Сливное отверстие оборудования должно быть соединено с системой отвода «серых» вод посредством открытого соединения стаканного типа без сифона, при наличии такового.

Оборудование должно применяться только для указанных целей. Любое иное применение оборудования считается **НЕНАДЛЕЖАЩИМ** и следовательно, производитель снимает с себя любую ответственность за физический урон и повреждения имущества, возникшие вследствие такового.

Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасности) приводится непосредственно в соответствующей главе.

Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удаления тепла.

Не оставлять легковоспламеняющиеся предметы или материалы вблизи оборудования.

Следует отключать подачу питания

(воды, газа, элек-

троэнергии) на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.



При любой необходимости выполнения каких-либо действий внутри оборудования (при подключении, вводе в эксплуатацию, проведении проверок и т. д.) подготовительные операции (демонтаж панелей, отключение подачи воды, газа, электро- энергии) должны проводиться в соответствии с нормами безопасности.



ДОЛЖНОСТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И КВАЛИФИКАЦИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ



требуется специализированному/неспециализированному



персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.



Сведения, введенные в настоящем руководстве, предназначены для квалифицированных пользователей, имеющих допуск для перемещения, установки и обслуживания описываемого оборудования.



Сведения, введенные в настоящем руководстве, предназначены для не-специализированного пользователя (пользователя с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).



Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями техники безопасности.

Эксплуатация изделия должна осуществляться в соответствии с установленными нормами безопасности.



Неспециализированный пользователь допускается к эксплуатации оборудования только после завершения уполномоченным техническим специалистом его установки (включая транспортировку, закрепление, подключение к электро-, водо- и газоснабжению и канализации).

ЗОНЫ / Для более четкого разграничения участка проведения работ и соответствующих рабочих зон используются следующие определения:

- **Опасная зона:** любая зона внутри и/или в непосредственной близости некоего механизма, присутствие в которой лица, открытого для воздействия, создает угрозу безопасности данного лица.

- **Лицо, открытое для воздействия:** любое лицо, целиком или частично на-

РАБОЧИЕ ЗОНЫ И ОПАСНЫЕ

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ

ходящееся в опасной зоне.

При работе
оборудования следу-
ет соблюдать такое
минималь-
ное
расстояние от него,
чтобы

обеспечивалась надлежащая
безопас- ность пользователя
в случае возникно-
вения
непредвиденной ситуации.

Также опасными зонами считаются /

- Все рабочие зоны внутри оборудования.
- Все зоны, оборудованные соответ- ствующими защитными устройствами и системами безопасности, такими, как фотоэлементы, защитные панели, сбло- кированные дверцы, защитные картеры.
- Все зоны внутри блоков управления, электрощитов и распределительных ко- робок.
- Любые зоны вокруг оборудования в случае несоблюдения минимальных безопасных расстояний.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ /

Обычно для правильного осуществле- ния установки авторизованный техниче- ский специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор ин- струментов, а именно:

- Отвертки для прямых шлицов разме- ром 3 и 8 мм и крестовую отвертку сред- него размера;
- Регулируемый трубный ключ;
- Набор средств для газовых соедине- ний (шланги, уплотнители и т. д.);
- Ножницы для электропроводов;
- Набор средств для водопроводных со- единений (шланги, уплотнители и т. д.);

- Трубчатый шестигранный ключ на 8 мм;
- Датчик утечки газа;
- Набор средств для электрических соеди- нений (провода, клеммные колодки, про- мышленные штепсельные розетки и т. д.);
- Гаечный ключ на 8 мм;
- Полный набор для установки (для под- ключения электрического и газового пи- тания и т. д.).



Помимо вышеперечисленных ин- струментов, требуется устройство для поднятия оборудования, соот- ветствующее действующим нормам в от- ношении грузоподъемных механизмов.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ / Несмотря

RU

на соблюдение современных производственных норм и законодательных требований в отношении производства и коммерческой реализации оборудования, существуют остаточные риски, которые в силу определенных особенностей самого оборудования невозможно устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные.

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ /**

Данный риск присутствует при работе с электрическими и/или электронными устройствами под напряжением.

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖГОВ /** Данный риск существует при случайном контакте

с материалами, нагретыми до высоких температур.

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖГОВ ПРИ УТЕЧКЕ МАТЕРИАЛА /** Данный риск

существует при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в случае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продуктами, которые при нагреве претерпевают трансформацию (переходят из твердого состояния в жидкое), при неправильном использовании могут стать причиной получения ожогов. В процессе готовки такие емкости должны располагаться на таком уровне, который обеспечивает беспрепятственный визуальный контроль.

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ЗАЩЕМЛЕНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ /**

Данный риск существует при случайном контакте с частями оборудования в процессе его размещения, транспортировки, складирования, сборки и эксплуатации.

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА /**

Данный риск возникает в следующих случаях:

- При наличии запаха газа в помещении;
- При эксплуатации оборудования в атмосфере, содержащей потенциально взрывоопасные вещества;
- При приготовлении пищевых продуктов в закрытых контейнерах, непригодных для этой цели (например, стеклянных и металлических банках);
- При использовании в ходе эксплуатации воспламеняющихся жидкостей (например, спирта).

**ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА /**

Такой риск обусловлен: использованием воспламеняющихся жидкостей / материалов.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ НАЛИЧИИ В ПОМЕЩЕНИИ ЗАПАХА ГАЗА СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «а»).

При наличии в помещении запаха газа в обязательном порядке следует незамедлительно принять меры, описанные ниже.

- Немедленно прекратить подачу газа (перекрыть сетевой кран, см. фрагмент А).
- Немедленно проветрить помещение.
- Не включать в помещении никаких электрических устройств (фрагменты В, С, D).
- Не включать никаких устройств, которые могут стать источником искр или пламени (фрагменты В, С, D).
- Уведомить соответствующие организации (электрическая компания и/или пожарная служба) с помощью средств связи, находящихся за пределами помещения, где обнаружена утечка газа.



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



После доставки оборудования следует вскрыть упаковку и убедиться, что оборудование и ак-сесуары не были повреждены во время транспортировки. При наличии повреждений срочно сообщить об этом перевозчику. Не приступать к установке, обратиться к квалифицированным специалистам с соответствующим допуском. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный во время транспортировки.



ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ
Несоблюдение приведенных ниже инструкций ведет к возникновению опасности тяжелых травм.



Специалист с допуском для перемещения и установки оборудования должен при необходимости подготовить «безопасный план» для предотвращения вреда лицам, участвующим в работах. Кроме того, он должен точно и неотступно придерживаться и применять нормативные акты, действующие в отношении передвижных рабочих площадок.



Следует убедиться в том, что грузоподъемность используемых средств соответствует поднимаемым грузам, и что сами эти средства находятся в надлежащем рабочем состоянии.



Прежде чем приступить к поднятию оборудования, следует определить его центр тяжести.



Минимальная высота поднятия оборудования над землей должна гарантировать свободу его перемещения.



Запрещено стоять или проходить под оборудованием в процессе его поднятия или перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «b»).

RU

Для работ по перемещению следует использовать технические средства с грузоподъемностью, не менее чем на 20 % превышающую массу оборудования.

Прежде чем приступить к перемещению оборудования, следует выполнить инструкции, приведенные на упаковке и/или на самом оборудовании.

упаковке должно быть всегда ориентировано в соответствии с указаниями в виде пиктограмм и надписей на внешней оболочке упаковки.



1. Разместить подъемное устройство с соблюдением центра тяжести поднимаемого груза (фрагмент В - С).
2. Поднять перемещаемое оборудование.
3. Разместить оборудование на участке, выбранном для его установки.

СКЛАДИРОВАНИЕ / Хранение материалов на складе должно производиться с применением поддонов, контейнеров, транспортеров, транспортных средств, инструментов и подъемных устройств, позволяющих избежать повреждений из-за вибрации, ударов, царапин, коррозии или иных возможных происшествий. Складываемые части оборудования должны подвергаться периодическим проверкам для выявления их возможной порчи.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Переработка упаковочных материалов производится за счет получателя, который обязан произвести



ее в соответствии с законами, действующими в стране установки оборудования.

1. Снять по очереди верхние и боковые защитные уголки.
2. Снять защитный материал, использованный в качестве упаковки.
3. Поднять оборудование на необходи-

мую высоту и извлечь из-под него поддон.

4. Разместить оборудование на полу.

5. Удалить используемое подъемное средство.

6. Очистить рабочий участок от снятой упаковки.



После снятия упаковки на оборудовании не должно наблюдаться повреждений, вмятин и иных нарушений целостности. В противном случае следует немедленно сообщить об этом в

службу технического обслуживания.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОГО МАТЕРИАЛА /

Внешние поверхности оборудования защищены покрытием из клейкой пленки, которая должна быть удалена вручную по окончании размещения. Тщательно очистить оборудование снаружи и изнутри, удалив вручную весь материал, использованный для защиты его частей.



Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.



Не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением и паровых очистителей.



Не применять для чистки оборудования агрессивные средства (PH<7), такие, как растворители. Следует внимательно читать информацию на этикетках используемых моющих средств. Использовать подходящие средства

индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

Промывать поверхности водопроводной водой, протирать впитывающей салфеткой или иным небразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ /

Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного

РАЗМЕЩЕНИЕ И

отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность.

Затем обильно промыть варочный отсек водопроводной водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим средством через соответствующее сточное отверстие.

После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Демонтированные детали также мыть моющим средством и водопроводной водой, затем просушить. После этого поместить демонтированные детали в соответствующие пазы на оборудовании.

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ И ФИКСАЦИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «с»)

Разместить оборудование в заранее подготовленном месте эксплуатации (см. предельные допустимые условия эксплуатации и окружающей среды).

Регулировка уровня и фиксация оборудования обеспечивает его работу в качестве единого независимого устройства.

Поместить уровень на верхнюю поверхность конструкции (фрагмент D).

Отрегулировать высоту выдвижных ножек (фрагмент E) в соответствии

с пока-заниями уровня.



Для идеального выравнивания оборудования необходимо с помощью уровня и ножек отрегулировать его уровень как в продольном, так и в поперечном измерении.

СБОРКА «БАТАРЕЕЙ» / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»)

Некоторые модели / Демонтировать ручки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (фраг. F).



Воспламеняющиеся стены / Ми- нимальное расстояние между устройством и боковыми стена- ми должно составлять 10 см (для моде- ли 900 - 15 см), а между устройством и задней стеной - 20 см. Если расстояние меньше указанного, следует нанести на стены огнестойкое и/или изоляци- онное покрытие.



Устанавливайте машины таким образом, чтобы исключить лю- бой случайный контакт с высоко- температурными поверхностями, вклю- чая отработанные горячие газы, выходящие из дымохода (см. обозна- чение пиктограммой «Высокая темпери- ту- ра» и описание на стр.2),

с людьми, проходящими и/или работа- ющими в производственной среде Разместить устройства таким образом, чтобы их боковые поверхности идеаль- но соприкасались друг с другом (фраг. G). Выводить оборудование по уров-

ню, как описано выше (фрагмент E). Вставить винты в соответствующие отверстия и закрепить оба устройства крепежными гайками (фраг. H1- H3). Снова установить между устройствами защитные заглушки (фраг. H2).

При необходимости повторить опе- рацию выравнивания и крепежа для остальных устройств.

МОНТАЖ БОКОВОЙ ПЛАСТИНЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО) СМ. РАЗДЕЛ «ИЛ- ЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕ- РИАЛ» «d»)

Для монтажа боковой пластины устано-

RU

вить ее в соответствующее положение и закрепить поставляемыми в комплек- те винтами (фрагмент L1). После успешного выполнения описан- ных выше действий установить на ме- сто передние панели и ручки смонтиро- ванных устройств.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ



Перед выполнением работ ознако- миться с параграфом «Общая ин- формация о технике безопасности».



Данные действия должны выпол- няться квалифицированным пер- соналом с соответствующим допу-

ском при соблюдении действующих законов и с применением соответствую- щих

описанных выше средств

В общем Оборудование поставляется без проводов питания и без шлан- гов для подключения к сетям

воды и газа и к канализации

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ГАЗО- ВОГО СНАБЖЕНИЯ СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧ- НЫЙ МАТЕРИАЛ» «E»).

Требования к месту установки /

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

По-
ме-
-
щ-
ен-
ие
,
пр-
ед-
на-
зн-
ач-
ен-
но
е

ки оборудования (тип А1 с вытяжным устройством) должно отвечать определенным требованиям. Помещение должно быть проветриваемым в соответствии с действующими местными нормами. Установленное над оборудованием вытяжное устройство должно оставаться включенным в ходе эксплуатации самого оборудования. Расстояние между оборудованием и фильтром вытяжного устройства должно составлять не менее 20 см.



После подключения к сетям питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания.



Сеть газового снабжения должна быть оснащена аварийным вен-

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ

тилем, установленным в начале общей линии подачи. Данный вентиль должен находиться на виду и обеспечивать беспрепятственный доступ пользователя (Рис. 3).



Подключение к сети снабжения должно осуществляться посредством шланга, соответствующего действующим местным требованиям и имеющего характеристики, отвечающие стандарту EN 10226-1.



Шланг подачи газа должен подвергаться периодической проверке и/или замене авторизованными специалистами в соответствии с действующими местными требованиями.



На выходе из оборудования установлено соединение «мужского» типа диаметром 1/2" (G). Соединительный шланг должен быть оснащен резьбовым соединением «женского» типа диаметром 1/2" (G).



Трубные соединения должны быть крепко привинчены к соответствующим соединительным деталям



После открытия сетевой задвижки следует произвести проверку для выявления возможных утечек газа (Рис. 4).

После выполнения вышеописанных действий перекрыть сетевую задвижку (Рис. 3).



В случае необходимости замены форсунки при

переходе на другой вид газа следовать указаниям,

приведенным в главе «Ввод в эксплуатацию» (см. гл. 5)

СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «f»).

При выпуске с завода в техническом паспорте оборудования указывается вид газа, на который

оно рассчитано. Любые модификации для изменения изначальных параметров должны производиться только с разрешения производителя или его доверенного лица.

Перенастройка оборудования с одного вида газа на другой должна осуществляться квалифицированным персоналом с допуском для проведения подобных действий. Правильная

процедура перенастройки описана в соответствующей главе



Форсунки, байпасы, запальные форсунки, диафрагмы и иные детали, необходимые для перенастрой-



ки оборудования, должны заказываться напрямую у производителя



По завершении перенастройки с одного вида газа на другой заменить закрепленный на оборудовании технический паспорт, указав новые параметры, приведенные в прилагаемой наклейке



В некоторых случаях (для печей) может потребоваться замена двух табличек с техническим паспортом - одна из них расположена снаружи рядом с соединением для подключения подачи газа, другая - внутри (см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ», «f»).

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА



Перед проведением любых работ пользователи должны соответствующим образом подготовиться, ознакомившись с настоящим руководством и приняв на вооружение установленные

правила безопасности для того, чтобы обезопасить любое взаимодействие с оборудованием.



Любое конструктивное изменение, отражающееся на работе и безопасности оборудования,

должно вноситься только техническими специалистами, предоставленными производителем или получившими его формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.



Даже после соответствующей подготовки при первом применении оборудования следует сначала проводить некоторые операции в режиме пробной имитации для быстрого запоминания основных аспектов работы оборудования, например, включения, выключения и т. д.



Перед выпуском оборудование подвергается испытанию со стороны изготовителя и поставляется настроенной для того вида газа и электрического напряжения, которые указаны в техническом паспорте.



При подаче сжиженного газа (бутана или пропана) под давлением 50 мбар перед прибором следует установить стабилизатор давления 50 мбар.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ПЕРВЫЙ ЗАПУСК / По завершении размещения оборудования и его подключения к источникам питания (включая соединение с канализацией, если это предусмотрено) следует провести следующую серию операций.

1. Удаление защитных материалов (масла, смазок, силикона и т. д.) изнутри и снаружи варочного отсека (см. гл. 3 / «Удаление защитных материалов»)

правильно).

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УЗЛОВ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ



По завершении действий по подключению, описанных в предыдущих параграфах, оборудование, даже пройдя точную калибровку на этапе испытания, должно быть подвергнуто проверке на конечном месте эксплуатации для частичного выявления исходных рабочих параметров.



Первая проверка позволяет вычислить, с учетом изначально выбранного типа питания, поставля-

емого газовой компанией, точное **RU**

2. Общие проверки и осмотр, а именно:
 - Пробное включение сетевых выключателей и открытие задвижек (например, электрических, водяных, газовых, если это предусмотрено).
 - Проверка слива (если это предусмотрено).
 - Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмотрено).
 - Проверка и осмотр защитных панелей (все панели должны быть установлены

давление поступающего газа.

ЗАМЕР ДАВЛЕНИЯ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже номинального (например, G20 20 мбар $\leq$ 17 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа



В том случае, если измерения показывают давление на 20 % выше номинального (например, G20 20 мбар $\geq$ 25 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа



Компания-производитель не несет за собой гарантийных обязательств в том случае, если эксплуатация производится при давлении газа ниже или выше указанных значений.



Убедиться в отсутствии утечек газа



После проверки давления и вида подаваемого газа может возникнуть необходимость проведения



следующих действий. 1. Замена форсунок (в случае, если через сеть поступает газ, отличный от того, на который изначально рассчитано устройство - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ СПОСОБОВ ОТКЛЮЧЕНИЯ

При отключении изделия из-за



неисправности или в экстренной ситуации, если возникла непосредственная опасность для пользователя, в обязательном порядке следует изолировать изделие от электро-, водо- и газоснабжения.



ОТКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительные элементы / ОТКЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание

предохранительного элемента, который автоматически прекращает нагрев. Процесс готовки приостанавливается до устранения причин неполадки.

ПОВТОРНЫЙ ПУСК: После устранения неполадки, повлекшей за собой срабатывание предохранительного элемента, квалифицированный работник может снова включить изделие с помощью соответствующих органов управления.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПЕРВОМ ЗАПУСКЕ



Перед вводом изделия в эксплуатацию и после длительного простоя необходимо тщательно очистить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см. «Устранение защитных материалов»).

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое состояние изделия.
2. Проверить должную работу вытяжной системы в помещении.
3. Вставить штекер изделия в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание изделия, открыть подачу газа и

воды.

5. Убедиться, что дренажная система свободна от засоров (если имеется). Выполнить действия, описанные в главе «Начало готовки».

Для удаления воздуха из трубопровода достаточно открыть газовый кран, повернуть рукоятку изделия в положение розжига, удерживая ее нажатой, поднести открытое пламя (спичку или т. п.) к запальнику и до-

ждать воспламенения газа.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить следующее.

1. Перекрыть подачу на изделие газа, воды и электропитания с помощью соответствующих задвижек и выключателей.

2. Убедиться, что сливные вентили (если имеются) находятся в закрытом положении.

3. Проверить санитарно-гигиеническое состояние оборудования.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

В случае длительного простоя необходимо выполнить все вышеописанные действия, предусмотренные для ежедневного отключения, и обеспечить защиту частей, подверженных окислению, следующим образом.

1. Для очистки частей использовать теплый слабый мыльный раствор.

2. Тщательно промыть части, не использовать прямые струи воды или струи под напором.

3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала.

4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть их неабразивной тканью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

Если оборудование имеет

дверцы с резиновыми прокладками, оставить дверцы приоткрытыми для проветривания, а на резиновые прокладки нанести защитный слой талька.

Регулярно проветривать оборудование и помещение.



Для поддержания оборудования в безукоризненном техническом состоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание силами уполномоченного технического специалиста.



ПРОВЕРКА ДИНАМИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ НА ВХОДЕ / См.

«Замер давления подаваемого газа».

ПРОВЕРКА ДАВЛЕНИЯ НА ФОРСУНКЕ



В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже давления на входе, следует прервать установку и связаться с авторизованной технической службой



В том случае, если измерения показывают давление выше давления на входе, следует прервать

установку и связаться с авторизованной технической службой

ЗАМЕНА ЗАПАЛЬНОЙ ФОРСУНКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ» - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «g»)

1. Перекрыть отсекающий вентиль на линии подачи перед оборудованием.

2. При необходимости демонтировать запальную свечу во избежание ее повреждения при замене форсунки (Рис. 2).

3. Отвернуть гайку и демонтировать запальную форсунку (форсунка крепится биконической гайкой - Рис. 2).

4. Заменить запальную форсунку (Рис. 1) форсункой, пригодной для выбранного вида газа, в соответствии со справочной таблицей.

5. Закрепить установленную форсунку гайкой (Рис. 2).

6. Установить запальную свечу (Рис. 2).

7. Зажечь запальную горелку для выявления возможных утечек газа.



Проверить плотность газового соединения с помощью соответствующих инструментов

СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «h»)

1. Перекрыть отсекающий вентиль на линии подачи перед оборудованием.

2. Вывинтить форсунку из гнезда (Рис. 3).

3. Заменить форсунку другой форсункой, пригодной для выбранного вида газа, в соответствии со справочной таблицей.

4. Плотно завернуть форсунку в соответствующее гнездо.



Проверить плотность газового соединения с помощью соответствующих инструментов

РЕГУЛИРОВКА ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗДЕЛ

«ИЛЛЮСТРАЦИИ»

СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «i») ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ»

RU

Регулировка рабочей смеси производится следующим образом.

1. Отвернуть крепежный винт (Рис. 1).

2. Если это предусмотрено, установить расстояние в (X) мм от сопла в зависимости от используемого вида газа (см. справочную таблицу).

Зафиксировать втулку винтом и наложить на него контрольную пломбу



РЕГУЛИРОВКА МИНИМАЛЬНОГО РАСХОДА ТЕПЛА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «I»)

В определенных моделях возможно настраивать сниженный расход тепла с помощью «откалиброванного» винта минимального байпаса (Рис. 2), завернув его до упора (см. справочную таблицу газового оборудования).

Открыть отсекающий вентиль на входе оборудования.

В случае замены винта после проведения замера наложить на него контрольную пломбу





Перед началом работы озна- комьтесь с разделом «Общие сведения по технике безопасности».

1. Извлеките контейнер с маслом / золой
2. Снимите приборную панель и рукоятки

ЗАМЕНА КРАНА

1. Отвинтите входные и выходные соединения газа
2. Отвинтите термопару
3. Установите новый кран
4. Проверьте винт минимальной подачи (см. Таблицы с техническими данными)

ЗАМЕНА ТЕРМОПАРЫ

1. Отвинтите термопару от крана
2. Отвинтите термопару от горелки запальника
3. Поставьте новую термопару и вновь завинтите соединения

ЗАМЕНА СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ

1. Отсоедините высоковольтный кабель свечи зажигания
2. Отвинтите гайку
3. Установите новую свечу зажигания
4. Подсоедините кабель высокого напряжения

ЗАМЕНА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПАЛЬНИКА

1. Отсоедините кабель от пьезоэлектрического запальника
2. Снимите запальник, который требуется заменить
3. Установите новый пьезоэлектрический запальник

ЗАМЕНА ГОРЕЛКИ

1. Последовательно извлеките плиту, базальт, плиту из базальта и брызговик
2. Отвинтите крепежные винты
3. Снимите горелку
4. Установите новую горелку
5. Завинтить крепежные винты



На моделях PLG78... отвинтите пластину заменяемой горелки (часть А) и привинтите новую, как указано в части В / СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. г)



При возвращении на место снятых деталей не изменяйте их положение.

По завершению операций поставьте на место:

1. Контейнер с маслом / золой
2. Приборная панель и рукоятка



РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗД. РИС.

- ПОЗ. n). Рисунки носят исключительно ориентировочный

характер и могут подвергаться изменениям.

А) Варочная плита В)

Базальт

С) Плита из базальта

D) Контейнер для удаления
масла/ золы (Модель 700) /
контейнер для

удаления только золы (Модель 900)
E) Рукоятка регулировки горелок (см.
«Режимы работы и функции
рукояток, кнопок и световых
индикаторов»).

F) Кнопка пьезоэлектрического
за- пальника

G) Бруски базальта

H) Контейнер для удаления
жира (Модель 900)

РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ФУНКЦИИ РУКОЯТОК, КНОПОК И СВЕТО-ВЫХ ИНДИКАТОРОВ / СМ. РАЗД.

РИС. - ПОЗ. о). Описание носит ориентировочный характер и может подвергаться изменениям.

1 КНОПКА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ЗАПАЛЬНИКА (ГАЗОВЫЕ

ИЗДЕЛИЯ). Выполняет следующую функцию:

1. При нажатии создает искру для розжига запального пламени.

2 РУКОЯТКА РЕГУЛИРОВКИ ГОРЕЛОК (ГАЗОВАЯ ВЕРСИЯ) Функции:

1. Розжиг запального пламени и горелки

2. Регулировка интенсивности пламени (минимум - максимум)

3. Выключение изделия

ПУСК В РАБОТУ /



Прежде чем приступить к выполнению операций, ознакомьтесь с разделом «Общие сведения по технике безопасности / Остаточные риски»



Перед выполнением операций ознакомьтесь с разделом «Ежедневное включение».



Во время загрузки в устройство и извлечения продуктов из него есть риск получения ожогов. Этот риск присутствует со следующими элементами: варочная панель - варочный отсек - посуда или приготовляемый продукт.

ЗАГРУЗКА БАЗАЛЬТА - см. разд. РИС. - ПОЗ. н)

Поднимите и извлеките варочную плиту (часть А).

снятый варочную плиту.

ВКЛЮЧЕНИЕ - см. разд. РИС. - ПОЗ. р)

- Поверните рукоятку, удерживая ее нажатой в пьезоэлектрическом положении (Рис. 2/А), одновременно нажимая кнопку пьезоэлектрического запальника (Рис.2/В) несколько раз, пока не загорится запальное пламя.
- По прошествии примерно 20 секунд отпустите рукоятку и визуально убедитесь в появлении запального пламени.

Распределите базальт, содержащийся в прилагаемой сумке (около 6 кг), равномерно в соответствующем корпусе, чтобы обеспечить устойчивость плиты на брызговики (часть В).

Поставьте на место предварительно

Пламя запальника видно через отверстие на приборной панели. По окончании процедуры включения запального пламени поверните рукоятку в желаемое положение (Рис. 2/С).

периоди-

При двойном управлении (2 рукоятки термостата) каждая рукоятка влияет на работу двух



плит (Рис. 3/А)

ЗАГРУЗКА/ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУКТА - см. разд. РИС. - ПОЗ. р)

Проверьте наличие и правильность установки контейнера для удаления жира (Модель



900 - дет. Е)

Не используйте кастрюли или другие емкости для приготовления пищи на плите



Прежде чем положить продукты на плиту, подождите, пока не будет достигнута желаемая темпе-



ратура

Переверните плиту в зависимости от режима готовки: **Способ А - см. рис. 3В / Способ В - см. рис.**



3С - Приготовление нежирной пищи

Загрузите обрабатываемый продукт на варочную плиту (Рис. 3).

После завершения процесса приготовления извлеките продукт при помощи специальных инструментов и положите его в заранее подготовленное место.

Во время приготовления



чески проверяйте уровень жидкости / золы внутри контейнера (см. Главу 5 / «Вывод из эксплуатации»).



Запрещается сливать остающийся после готовки жир в контейнер для золы (Модель 900). Следуйте правилам утилизации, установленным в стране использования / см. РИС. - ПОЗ. q) Рис. 4/С и Рис. 5.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ - см.

гл.5 ВЫГРУЗКА МАСЛА / ЗОЛЫ -

см.

разд. РИС. - ПОЗ. q)



Перед началом выполнения операций подождите, пока не снизится температура контейнера



Вместимость приемного контейнера ограничена, при сливе из варочного отсека обязательно следить за его наполнением.



Для безопасного перемещения наполняйте приемный контейнер не более чем на 3/4.

- Извлеките контейнер из соответствующего углубления и опорожните его, соблюдая правила утилизации, действующие в стране использования (Модель 700 Рис. 4/В и Рис. 5 / Модель 900 Рис. 4/В + Рис. 4/С и Рис. 5)
- По выполнении данных действий вновь установите опорожненные контейнеры в соответствующие углубления.
- Перекройте подачу к устройству газа, воды и электричества.
- Убедитесь в идеальной чистоте и гигиеничности устройства и емкостей,

используемых для приготовления, см. гл. «Техническое обслуживание».

ЗАМЕНА БАЗАЛЬТА

- см. разд. РИС. - ПОЗ n)

1. Подождите, пока плита не остынет, чтобы пользователь не обжегся.

2. Поднимите и извлеките варочную плиту (часть А)
3. Извлеките из гнезда отработанные камни (часть В)
4. Прочистите гнезда камней (часть С) и очистите контейнеры, вынув их из специального отсека внутри оборудования (часть D).
5. Установите контейнеры для сбора обратно в их гнездо.
6. Распределите новый базальт (около 6 кг - средний вес), равномерно в соответствующем корпусе, чтобы обеспечить устойчивость плит на брызговики (часть В)
7. Поставьте на место предварительно снятую варочную плиту (Рис. А).

специальном гнезде (Дет. С) новые бруски базальта, обозначенные как «briquette», примерно 5 кг для Модели 900 и 6,5 кг для Модели 900.

7. Поставьте на место предварительно снятую варочную плиту (Рис. А).



Приступайте к остальным операциям (например, Включение и т.д.)

НОВОЕ! ЗАГРУЗКА БРУСКОВ БАЗАЛЬТА (ОПЦИОНАЛЬНО) / СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. n)

В предусмотренных моделях поднимите и извлеките варочную плиту (Часть А).

Разместите в специальном гнезде бруски базальта.
Модель 700: №50 шт. / Сетка, около 5 кг; Модель 900: н. 65 штук / сетка, около 6,5 кг.

Разместите правильно базальт согласно указаниям (Часть G)



Поставьте на место предварительно снятый варочную плиту.

ЗАМЕНА БАЗАЛЬТА “БРИКЕТ” / В ПРЕДУСМОТРЕННЫХ МОДЕЛЯХ, см. разд.

«Замена базальта» до пункта 5, затем продолжать:

6. Правильно разместите в

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ

Прежде чем приступить к обслуживанию оборудования, ознакомиться с главами 2 и 5.



Если оборудование соединено с дымоходом, следует очищать дымоотводную трубу согласно мест-

ным нормативным требованиям (дополнительные сведения следует запросить у организации, выполнявшей установку).



Оборудование предназначено для приготовления пищевых про-

дуктов. Следует поддерживать

оборудование и окружающее его пространство в чистоте. Несоблюдение санитарно-гигиенических норм может стать причиной преждевременного износа оборудования и возникновения опасных ситуаций.



Загрязнения, скапливающиеся во- круг источников тепла, могут воспламениться во время эксплуата-

ции оборудования, создавая опасные ситуации. Оборудование следует регулярно чистить, удаляя все загрязнения и/или остатки пищевых продуктов.



Химическое воздействие соли и/ или уксуса, а также других веществ, содержащих хлориды, в длительной перспективе может стать причиной коррозии поверхностей в зоне готовки. В случае применения таких веществ оборудование следует аккуратно



вымыть с моющим средством, обильно промыть водой и тщательно просушить.

ные средства (бытового типа, предназначенные для чистки стали, стекла и эмали).



Следует внимательно читать информацию на этикетках таких средств. Использовать подходящие средства индивидуальной

защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).



В случае длительного простоя следует отключить оборудование от всех источников питания, а

также тщательно очистить все его внутренние и наружные поверхности.



Следует дождаться, когда обору-

дование будет достаточно остывшим. Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.

Химические свойства чистящего средства для варочной поверхности должны отвечать определенным требованиям: pH больше 12, без хлоридов и аммиака, вязкость и плотность как у воды. Для чистки наружных и внутренних частей оборудования использовать неагрессив-

дование и все его части остынут, во избежание получения пользователем ожогов.

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД

Подождите, пока плита не остынет, чтобы пользователь не обжегся.

Не очищайте устройство струями воды под напором, прямыми струями либо парочистителем.



1- Поднимите варочные плиты и с помощью губки тщательно очистите всю поверхность, используйте не-много мыльной теплой воды.

2- Осторожно прополощите все компоненты и аккуратно высушите все поверхности с помощью абразивного материала;

3- При необходимости, извлеките (см. «Выгрузка масла/зола»), опорожните и тщательно промойте контейнер для сбора; по окончании операции высушите его и установите обратно на место.

4- Тщательно верните на место все компоненты, обращая внимание на последовательность сборных операций.

При необходимости повторите указанные выше действия в рам-

ках нового цикла очистки.

ПЛИТЫ: Для удаления возможных отложений используйте губку и нейтральную моющую жидкость. Очищайте плиту при помощи влажной ветоши. При необходимости, включите устройство, чтобы высушить его (см. Ежедневный запуск).

ОЧИСТКА В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ВЫВОДА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

См. гл. 5 / Операции по выводу из эксплуатации / Длительный вывод из эксплуатации

Регулярно проветривайте оборудование и помещение.

ЧИСТКА ДЛЯ ЗАМЕНЫ БАЗАЛЬТА

При необходимости замены базальта в связи с износом необходимо:

- Подождите, пока плита не остынет, чтобы пользователь не обжегся.
- Выполнить процедуру, описанную в разделе «Замена базальта» (см. гл. 8 / Инструкции по эксплуатации).

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА: «КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА - ВИД РАБОТ - ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ»



Прежде чем приступить к проведению работ, ознакомьтесь с гл. 2

«Должностное положение и квалификация»



При обнаружении неисправности рядовой пользователь должен произвести первичный осмотр с целью установить причину неполадки и, при наличии у него соответствующего допуска, устранить ее и восстановить правильную работу оборудования.



Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки.



Уполномоченный технический специалист может вмешаться, если рядовой пользователь не смог определить причину неисправности или если для восстановления правильной работы оборудования необходимо выполнить работы, для которых у рядового пользователя нет допуска.

НОВИНКА! СЪЕМНЫЙ ПОДДОН / см. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «т»).

Некоторые модели (с отдельным основанием-шкафом) оснащены съемным дном, что облегчает действия по установке и обслуживанию (например, инспекции, подключению, чистке и т. д.). Для того, чтобы снять дно, следует отвернуть винты и вынуть панель из пазов (фрагмент А). Для установки дна на место, следует вставить ее в пазы и

завернуть винты (фрагмент В).



При наличии дверец следует предварительно демонтировать их (освободив петли и фиксирующие детали).

НЕОБХОДИМЫЕ ОПЕРАЦИИ		ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ
	Уход за изделием	Ежедневно
	Чистка деталей, контактирующих с пищевыми продуктами	Ежедневно
	«Чистка плит» / контейнеры	Ежедневно
	Очистка при первом запуске	После поступления на объект и установки
	Чистка дымохода	При необходимости
	Смазка газовых	При необходимости

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



При возникновении неисправностей оборудования использовать приведенную ниже таблицу для устранения наименее серьезные из них.

НАРУШЕНИЕ РАБОТЫ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРОЦЕДУРА
Нагрев не регулируется Устройство не производит нагрев	- Горелка работает неисправно - Избыток базальта	- Прочистить горелку и сопло - Извлечь базальт (см. гл. 8 / Загрузка базальта)
Газовое оборудование не включается	- Закрит газовый кран. - В трубах присутствует воздух - Неисправность пьезоэлектрического запальника	- Откройте газовый кран - Повторите процедуру розжига - Замена пьезоэлектрического запальника
Оборудование производит слишком много дыма	базальт слишком грязный	Замените базальт (см. гл. 8 / «Замена базальта»)



Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки



ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ



Утилизацию материалов в объ- зательном порядке следует выполнять согласно законода- тельным нормам страны, где происходит вывод оборудования из эксплуатации

В СООТВЕТСТВИИ с директивами (см. Раздел 0.1), касающимися ограниче- ния использования вредных веществ при производстве электрического и электрон- ного оборудования, а также утилизации отходов. Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на оборудовании или его

упаковке указывает, что оборудование в конце своего жизненного цикла должно



избираться отдельно от их от- ходов. Раздельная утилизация этого обо- рудования после завершения его срока службы организуется и осуществляется производителем. Для утилизации данно- го оборудования пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации изделия в конце его срока службы. Надле- жащим образом организованный раздель- ный сбор и последующее направление оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении норм по охране окружающей среды способствует предотвращению негативных воздействий на окружающую среду и на здоровье лю- дей, а также обеспечивает повторное использование и/или переработку ма- териалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация оборудования пользователем ведет к применению адми- нистративных



Демонтаж следует производить, предварительно освободив во- круг оборудования достаточное пространство, обеспечивающее пол- ную безопасность движений.

Необходимо:

- Обесточить сеть электроснабжения.
- Отключить оборудование от электри- ческой сети.
- Демонтировать электрические прово- да, находящиеся вне оборудования.
- Перекрыть кран на входе системы циркуляции воды (задвижку сети водо- снабжения).



- соединить и демонтировать шланги

санкций, предусмотренным действующим законодательством.

Вывод из эксплуатации и де- монтаж оборудования должны выполняться только квалифи- цированными специалистами по об- служиванию электрического и механи- ческого оборудования с обязательным применением соответствующих средств индивидуальной защиты: спецодежды, соответствующей типу проводимых работ, защитных перча- ток, защитной обуви, касок и очков.

системы циркуляции воды.

•Отсоединить и демонтировать шланг для слива «серой» воды.

После проведения данных операций часть пола вокруг оборудования может оказаться влажной, поэтому, прежде чем переходить к последующим действиям, необходимо

ее высушить.



Приведя рабочую территорию в вышеописанное состояние, необходимо:

- Демонтировать защитные панели.
- Отделить друг от друга основные узлы оборудования.
- Разделить узлы оборудования в соответствии с их характером (например, механические металлические детали, детали электрооборудования и т. д.) и от- править их в центры раздельного сбора.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ

В процессе эксплуатации и технического обслуживания следует избегать выброса в окружающую среду загрязняющих веществ (масла, жира и пр.), принимая меры к их раздельной утилизации в зависимости от их состава при соблюдении действующего законодательства.



Незаконная утилизация отходов предполагает применение санкций, предусмотренных действующим на территории страны законодательством.

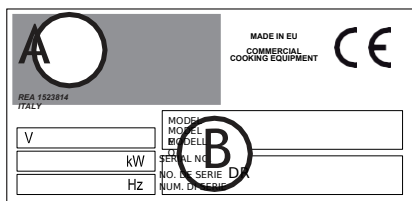
CODICE - CODE - CODE - CÓDIGO - KOD - КОД - KODE	N° 200771
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - UTGAVE - UTGÅVA-KIA - DÁS	Rev. 1 - 03/2022
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENT- TYPE - ТИП ДОКУМЕНТА - TYPE DOKUMENT - TYP AV DOKUMENT	M.I.U. / manuale di installazione e uso / installation and user manual
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ - MODELL- MODELL	GAS / GAZ
ANNO - YEAR - ANNÉE - AÑO - ANO - ROK - JAAR - ГОД - BYGGÅR - ÅR - ÉVE	2022
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - CONFORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - MEGFELELÉSÉRT	CE

TARGA DI IDENTIFICAZIONE - IDENTIFICATION PLATE

A - Indirizzo Costruttore - Manufacturer's Address

B - Apparecchiatura Elettrica - Electrical Appliance

C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance



Mod.		SN° DR			
V	Hz	kW	Type		
IT-GR-GB-ES-IE	PT-AT-CH-IE2H+ IE2E+ IE2E+3+ FR-BE NL-MT-CY IE2L3P IE3/BP	20,29/30 20,37 20,25, 29/37 25,37, 80 30 20,50	E-LT-SK-SI-TN-RO-CZ-MC DE AL-ES-DK-FIN-SE-BG LV		

0.1 NORMATIVE / STANDARDS OF REFERENCE

/ Reg. 2016/426/CE (GAR) / EN 437 EN 203-1 EN 203-2-10

/ Dir. 2011/65/EU (ROHS II) / Dir. 2012/19/EU (WEEE)

/ Reg. 1935/2004/CE (MOCA)

*THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.*

/ TECHNICALDATA

Модель	Размер гриля, см	конфюрки	Мощность газ	Сечение газа Ø	Ass. el (W)	Alim. (kW)	Вес, кг
MODEL	Size grid (cm)	Gas burners	To t. (kW)	Gas coupling Ø	Power consu mp. (W)	El. supply (kW)	Wei ght (kg)
HA БАЗЕ / ON CUPBOARD							
AP GG-47P/PL	17.5x47.5 (x2)	1 (7,5kW)	7.5	1/2"	-	-	55
AP GG-77P/PL	17.5x47.5 (x4)	2 (7,5kW)	15	1/2"	-	-	98
AP GG-49P/PL	18x63.5 (x2)	1 (10kW)	10	1/2"	-	-	62
AP GG-89P/PL	18x63.5 (x4)	2 (10kW)	20	1/2"	-	-	93
TOP							
AP GG-47T/PL	17.5x47.5 (x2)	1 (7,5kW)	7.5	1/2"	-	-	36
AP GG-77T/PL	17.5x47.5 (x4)	2 (7,5kW)	15	1/2"	-	-	74



1. Диаметры форсунок в масштабе 1/100mm - The diameter of the nozzles are indicated in 1/100mm - Le diamètres des gicleur sont exprimés en 1/100mm - Diameter der Düsen ist in 1/100mm angegeben - Los diámetros de las boquillas se indican en 1/100mm.

*THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.*

/ TECHNICALDATA

AT / Austria
AL / Albania
BE / Belgium
BG / Bulgaria
CH / Switzerland
CY / Cyprus
CZ / Czech Rep.
DE / Germany
DK / Denmark

EE / Estonia
ES / Spain
FI / Finland
FR / France
GB / UK
GR / Greece
HR / Croatia
HU / Hungary
IE / Ireland

IS / Iceland
IT / Italy
LT / Lithuania
LV / Latvia
LU / Luxembourg
MK / Macedonia
MT / Malta
NL / Netherland
NO / Norway

PL / Poland
PT / Portugal
RU / Russia
SE / Sweden
SI / Slovenia
SK / Slovakia
TR / Turkey

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RU, SI, SK, TR, AL, MK, CH

Модели - Models		APGG-47.../77**	APGG-49.../89**
ТИП - Type A1			
Номинальная мощность - Nominal thermal power	(kW)	7,5**	10**
Потребление газа - Gasconsumption	G20 м³/час	0,793**	1,057**
	G30/G31 кг/час	0,591**/ 0,582**	0,788**/ 0,776**
Главная гоелка - Main burner	G20 20 мбар*	200K	235K
R.D.A.-X mm		all open	5
BY PASS-Ø-1/100mm		180	180
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25 kW)	G20 20 мбар *	36	36
Главная горелка - Main burner	G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар *	135K	150K
R.D.A.-X mm		all open	5
BY PASS-Ø-1/100mm		105	100
Пилотная горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	G30/G31 28-30/37 мбар * G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар	19	19

*Давление входящего газа / Inlet gas pressure

**Удвойте показания / Double the values / Doubler les valeurs / Duplica los valores / Die Werte verdoppeln / Dobro os valores / Verdubbel de waarden / Podwoić wartości

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND



INGRESSO GAS / GAS INLET
(EN 10226-1) Ø M 1/2"



ALIMENTAZIONE ELETTRICA /
POWER SUPPLY



INGRESSO ACQUA /
WATER INLET Ø M 1/2"



SCARICO ACQUA / OLII
WATER / OILS DRAIN

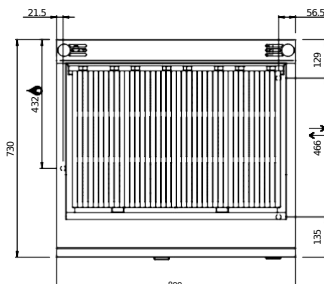
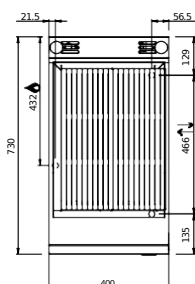
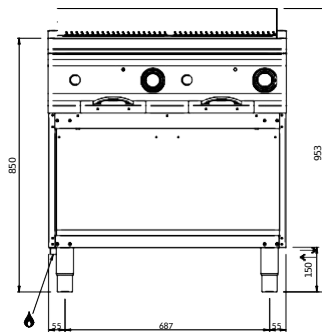
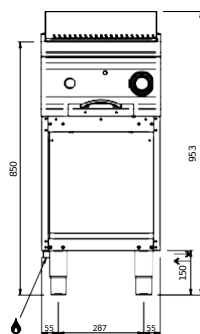
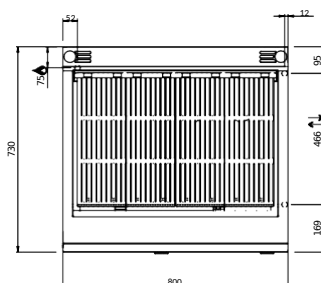
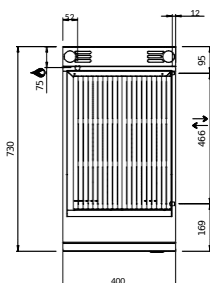
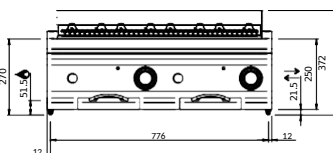
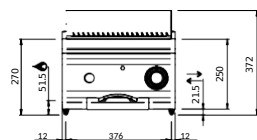


ATTACCO EQUIPOTENZIALE /
EQUIPOTENTIAL

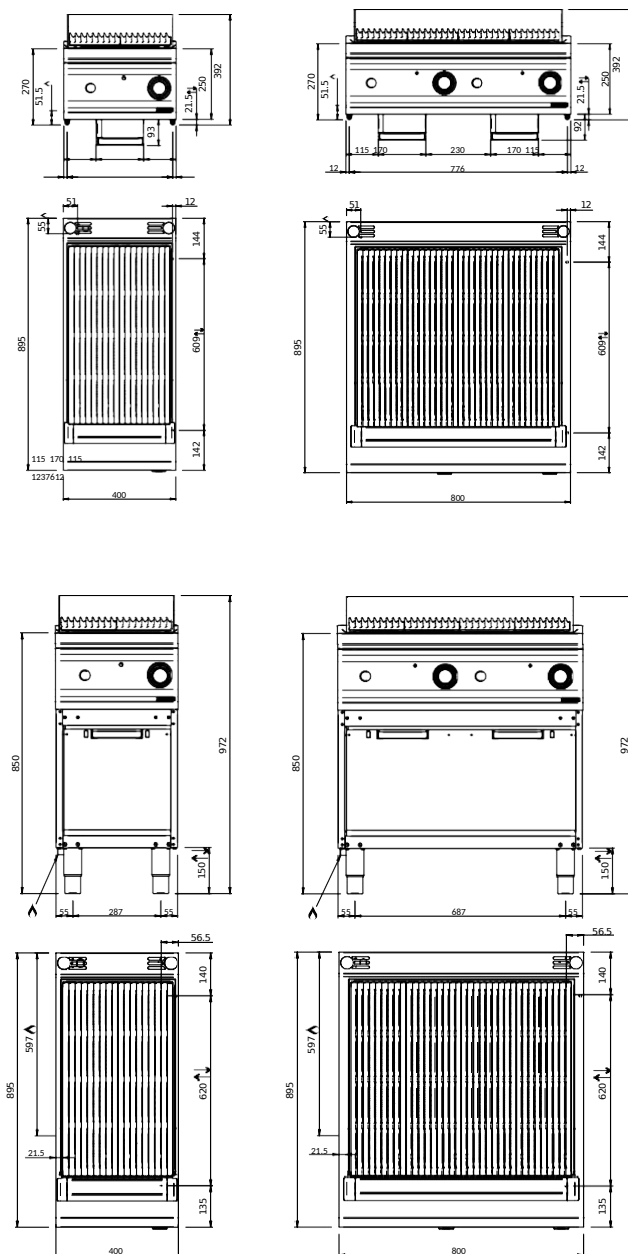


REGOLAZIONE PIEDINI /
FEET ADJUSTMENT (h 0/+50)
/ TOP VERSION (h 0/+5)

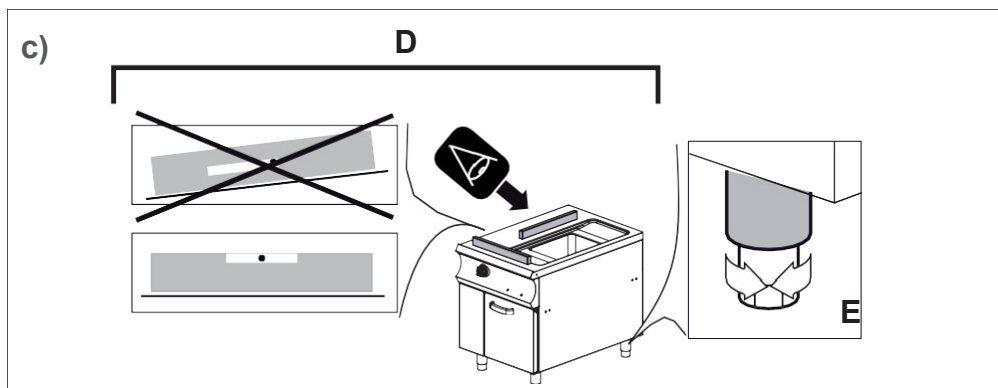
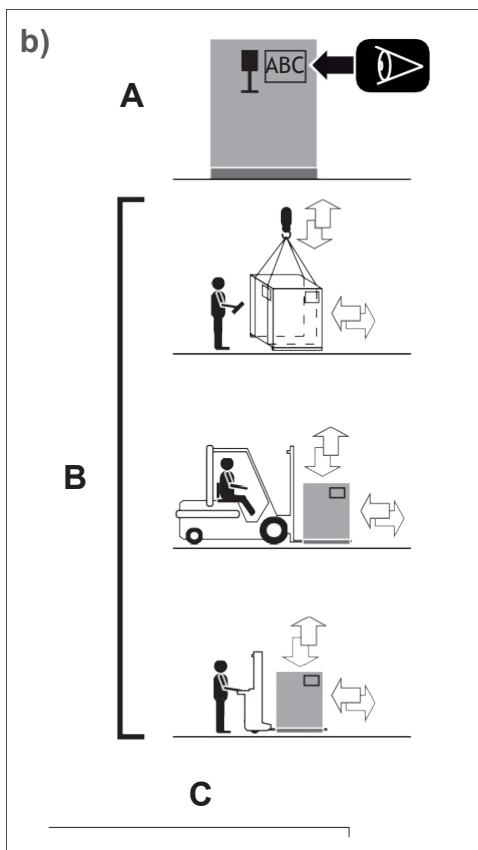
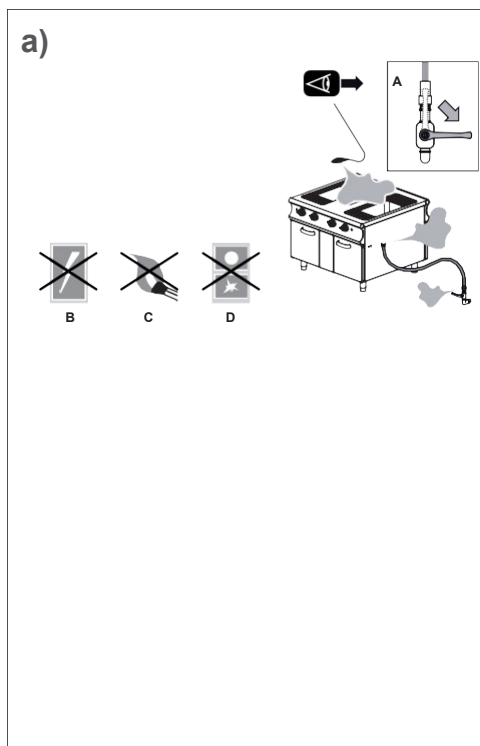
РЕШЕТКА 700



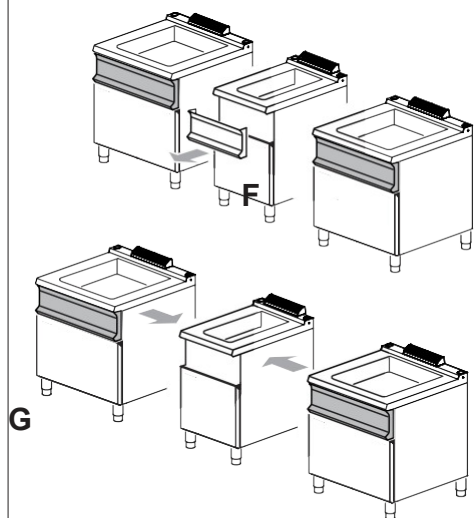
РЕШЕТКА 900



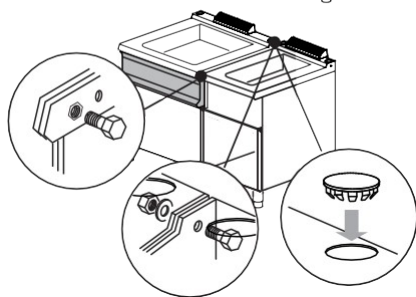
УСТАНОВКА / INSTALLATION



d)



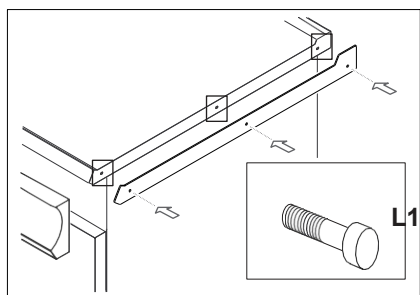
H



H1

H3

H2



e)

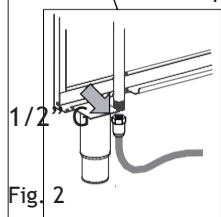
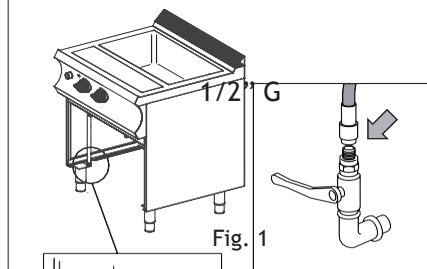


Fig. 2

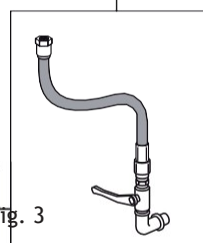


Fig. 3

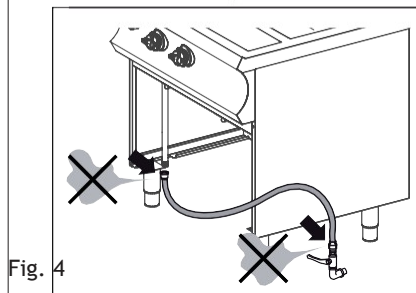


Fig. 4

